



Quotidien  
en langue française  
de la 21ème édition  
du Festival International  
du théâtre expérimental

Président du Festival  
**Dr. Fawzi Fahmy**

Responsable du comité  
de presse  
**Mohamad  
Abou Saeda**

Rédacteur-en-chef  
**Abdel-Razeq  
Hussein**

Chef de rédaction  
**Hoda Ghali**

Maquette  
**Omar Farid**

Responsable  
du comité  
des publications  
**Amal Safwat**

Le spectacle  
polonais *Don  
Quichotte* a  
inauguré la  
21ème édition  
du festival  
international  
du Caire pour  
le théâtre  
expérimental.



Photos : Bassam Al-Zoghbi

## Jouer à l'intérieur des coulisses

Sur les planches, on voit un autre théâtre. On est face à des coulisses où les répétitions, les arrangements et les métamorphoses se font. Et Don Quichotte, ce gentilhomme rêveur et idéaliste n'est qu'un travailleur dans ce théâtre. C'est ainsi que présente la troupe polonaise le nouveau théâtre de Zabrze sa propre version pour Don Quichotte d'après l'œuvre de l'espagnol Miguel de Cervantès et mise en scène par Krzysztof Prus. Il



s'agit en fait d'une production qui date de 2008 et qui fait, dès lors, partie du répertoire de cette troupe. Ici, Don Quichotte est toujours ce type de rêveur. Mais cette fois-ci c'est un travailleur qui balaye les planches, arrange le décor et les accessoires nécessaires, garde le théâtre et contemple bouche bée et en silence le show présenté. Le temps de rêver et de vivre ses propres fantasmes se situe à la fin d'une longue soirée de travail : Les coups de projecteurs s'éteignent, les comédiens abandonnent les rôles qu'ils interprètent et le théâtre regagne son silence. Il est temps alors d'écouter le récit de Don Quichotte, tiré essentiellement du texte de Cervantès. En cachette, il est le chevalier errant.

Le metteur en scène Krzysztof Prus mêle alors entre la réalité d'aujourd'hui et les rêves du temps de la chevalerie en Espagne. Un va et vient s'effectue alors tout au long de la pièce entre les détails quotidiens de ce travailleur dans le théâtre et ses idées illusoire d'un Don Quichotte capable de faire régner la justice partout. Dès le départ le jeu théâtral est dévoilé visuellement. La mise en scène est basée sur la technique du théâtre dans le théâtre.

Le décor dévoile les coulisses d'un théâtre avec un mécanisme d'éclairage spécial, des coups de projecteurs limités et un arrière fond fin et transparent devant lequel les préparatifs se font devant les yeux du

public et derrière lequel se donne un spectacle devant un autre public virtuel. Le déplacement des comédiens devant et derrière cet arrière fond créent des scènes très variées.

Dans les coulisses les comédiens jouent avec les guignols, se lancent dans les entraînements physiques nécessaires au jeu, suivent les notes du metteur en scène...etc. Ces comédiens créent, à l'origine, un théâtre des guignols qui évoque aussi l'ère de la chevalerie et l'histoire du Don Quichotte. A un certain moment, le spectacle présenté par ces guignols s'affirme encore plus et les comédiens ou les marionnettistes trompent le pauvre travailleur et partagent avec lui son rêve de chevalerie. Don Quichotte le rêveur est vaincu alors par d'autres chevaliers. Il tombe en piège et prend son seul ami Sancho comme ennemi. Il le condamne, l'attaque et le blesse. Et à la fin, se culpabilise et regrette fortement ses actes. Selon ce déroulement, le metteur en scène reste fidèle à l'histoire principale de Miguel de Cervantès. Pourtant, notre Don Quichotte, le travailleur du théâtre verse les larmes et condamne le monde actuel avec ses tromperies et mensonges. Mais c'est le temps du show. L'arrière fond est tourné. Il présente cette fois-ci à nos yeux le dessin du personnage typique du Don Quichotte, le chevalier espagnol d'autrefois.

**May Sélim**

**Ryan Sengelton**, membre du comité de sélection de la 21<sup>e</sup> édition du festival internationale du Caire du théâtre expérimental, dramaturge, metteur en scène, il est président de la Fédération internationale pour la recherche théâtrale.

## Je préfère les spectacles qui délivrent un message

- En tant que membre du comité international de sélection de cette 21<sup>e</sup> édition du festival international du théâtre expérimental, pouvez-vous nous parler de votre expérience dans le domaine du théâtre ?

C'est ma deuxième participation au festival du théâtre expérimental en Egypte. La première était en 2003, en tant que chef du jury. Cette année, je suis membre du comité de sélection. Je suis professeur de théâtre à l'Université de Dublin en Irlande. Et président de la Fédération internationale pour la recherche théâtrale liée à l'UNESCO. Je suis aussi responsable dans le domaine de la recherche théâtrale dans 24 pays. Actuellement, je suis en train de monter une école de théâtre. Nous annoncerons la nouvelle le mois prochain en Irlande, car il n'y a pas d'école de théâtre dans mon pays. J'ai créé il y a quelque temps et pendant 12 ans une compagnie de théâtre en Irlande que j'ai nommée Theater Works ou (le théâtre travaille). Je suis également critique de théâtre à la radio nationale irlandaise.

- Vous êtes le président de la Fédération internationale pour la recherche théâtrale, en quoi consiste le travail de cette institution ?

- Nous faisons un peu de tout. Nous organisons des colloques annuels pour parler des nouveautés dans le domaine du théâtre. Cette année, notre dernier colloque s'est déroulé à Lisbonne. L'année prochaine, ce sera en Allemagne, puis en Japon. J'espère pouvoir organiser un quatrième colloque en Amérique du

Sud. J'espère également organiser des colloques sur le théâtre dans un pays arabe de l'Afrique du Sud, afin de toucher de près à une autre culture différente et séduisante.

- Quelles sont les caractéristiques du théâtre irlandais ?

C'est surtout la mémoire. Le théâtre irlandais est riche en monologues qui mettent en relief les souvenirs du passé. C'est-à-dire l'histoire de l'Irlande. Au théâtre irlandais, on parle très peu du présent qu'il est très difficile d'aborder dans nos spectacles théâtraux. Surtout, après la révolution de 1916 qui a marqué notre pays. A



Photos : Bassam Al-Zoghbi



présent, il y a des luttes au nord du pays. C'est pourquoi, le théâtre en Irlande est basé sur des histoires du passé. Il ne cherche que le passé.

- Selon vous, quels sont les critères de choix d'un bon spectacle théâtral ?

- Il est difficile de les déterminer tant qu'on parle d'expérimental. C'est-à-dire de la recherche, de l'expérimentation

et de l'innovation. Ce sont des thèmes que vous ne pouvez pas contrôler. Faire de l'expérimental est différent d'une personne à l'autre. Pourtant, en tant que membre du comité d'observation qui a vu 53 DVD de spectacles théâtraux, je tends à valoriser d'avantage les pièces qui ont quelque chose à dire. Celles qui délivrent un certain message. Je n'ai pas un grand penchant pour le théâtre post moderne. Pour moi, le meilleur

spectacle de théâtre expérimental, d'après ce que j'ai pu observer, c'est celui qui est venu d'un pays arabe. L'histoire est racontée de manière théâtralement intéressante. Pour moi, il y a deux genres d'expérimentation que je valorise : l'expérimentation de l'histoire et l'expérimentation de la théâtralité. La sélection nous était facile. Nous sommes trois membres du comité d'observation dans cette 21<sup>e</sup> édition du festival international du théâtre expérimental, venu de pays différents, mais nous sommes tous unis par un critère unique. Celui de la qualité théâtrale et de l'histoire.

### AU THÉÂTRE CE SOIR ( 12 /10/2009 )



**ÉGYPTE** : \*Macbeth, joué par le théâtre Al Ghad pour les représentations du patrimoine, dans la salle expérimental d'Al Ghad, à 20H.

**MAROC** : \*Lifhamatour, joué par la Troupe Nous Jouons des arts, au théâtre Al Salam, à 21H.

**QATAR** : \*La Danse du dernier ballet, joué par la Troupe théâtrale du Qatar, au théâtre Al Taliaa, Zaki Tolaymat, à 21H.

**SUTANAT d'OMAN** : \*Une Soirée avec Saadallah Wanousse, joué par la Troupe Al Sahwa, au théâtre Al Arayes, à 20H.

**JORDANIE** : \* Sans titre, joué par la Troupe du théâtre moderne, au théâtre Miami, à 21H.

**LIBYE** : \* Schizophrénie, joué par la Troupe Al Salfiom, au théâtre Métropole, à 19H.

**IRAQ** : \* L'Écho, joué par la Troupe nationale du jeu, dans la petite salle de l'Opéra, à 20H.

**OUZBÉKISTAN** : \* Une femme très belle, joué par le théâtre Karkarbak d'état, au théâtre Al Alame, à 21H.

Propos recueillis par:  
**Névine Lameï**

